



La Autoridad de
Recursos de Agua
de Massachusetts
los resultados de
la prueba anual
2015

SU AGUA

RESPUESTAS
A SUS
PREGUNTAS DE
PLOMO
DENTRO

This report contains very important information about your drinking water. Please translate it, or speak with someone who understands it.

Si usted desea obtener una copia de este reporte en español, llámenos al teléfono 617-788-1190.

La relazione contiene importanti informazioni sulla qualità dell'acqua della Comunità. Tra-durlo o parlarne con un amico che lo comprenda.

O relatório contém informações importantes sobre a qualidade da água da comunidade. Tra-duza-o ou peça a alguém que o ajude a entendê-lo melhor.

Sprawozdanie zawiera ważne informacje na temat jakości wody w Twojej miejscowości. Poproś kogoś o przełożenie go lub porozmawiaj z osobą która je dobrze rozumie.

يحتوي هذا التقرير على معلومات هامة عن نوعية مياه الشرب في منطقتك. يرجى ترجمته أو ابعد التقرير مع صديق لك يفهم هذه المعلومات جيداً.

Η έκθεση περιέχει σημαντικές πληροφορίες για το ποσοστό νερού που πίνετε. Παρακαλούμε να το μεταφράσετε ή να το εξηγήσετε για εσάς με τον τρόπο που καταλαβαίνετε.

Im Bericht steht wichtige Information über die Qualität des Wassers Ihrer Gemeinschaft. Der Bericht soll übersetzt werden, oder sprechen Sie mit einem Freund, der ihn gut versteht.

这份报告中有些重要的信息。讲到关于您所在社区的水的品质。请您找人翻译一下，或者请能看得懂这份报告的朋友给您解释一下。

この資料には、あなたの飲料水についての大切な情報が書かれています。内容をよく理解するために、日本語に翻訳して読むか説明を受けてください。

આ રિપોર્ટ એ 'પીણે' કે 'પાણી' કે 'જલ'ના બાદ અંગ્રેજીમાં લખાયેલો છે. કૃપા કરી આ અંગ્રેજીમાં અનુવાદ કરાવો, અથવા કોઈ સમજાતા વ્યક્તિ સાથે આ રિપોર્ટ વાંચો.

આ માહિતીમાં છે: આપણી પાસેના પાણીની ગુણવત્તા. આ માહિતીમાં છે: આપણી પાસેના પાણીની ગુણવત્તા.

이 보고서는 귀하의 거주하는 지역의 수질에 관한 중요한 정보가 들어 있습니다. 이것을 번역하거나 중언하 이해하시는 친구와 상의하십시오.

Bản báo cáo có ghi những chỉ tiết quan trọng về phẩm chất nước trong cộng đồng quý vị. Hãy nhờ người thông dịch, hoặc hỏi một người bạn biết rõ về văn đề này.



Autoridad de recursos hídricos
de Massachusetts y el
Departamento de agua local

Este informe que le enviamos es un requisito estipulado por las leyes de protección del medio ambiente de los estados unidos para que se entere de la información importante sobre su agua potable.

Federal Safe Drinking Water Act Public Law 104-182, Section 1414(c)(4)

MWRA PWS ID# 6000000

¿Dónde Buscar Más Información?

Autoridad Recursos del Agua de Massachusetts (MWRA)	www.mwra.com	617-242-5323
Departamento de Protección del Medio Ambiente de Massachusetts	www.mass.gov/dep	617-292-5500
Departamento de Conservación y Recreación	www.mass.gov/dcr/watersupply.htm	617-626-1250
Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH)	www.mass.gov/dph	617-624-6000
Fuente Reportes de Protección y de Evaluación del Agua	www.mwra.com/sourcewater.htm	617-242-5323
Conservación del Agua	www.mwra.com	617-242-SAVE
Junta de Directores del MWRA	www.mwra.com/02org/html/boardofdirectors.htm	617-788-1117
Junta Asesora del MWRA	www.mwraadvisoryboard.com	617-742-7561
Comité Asesor del Suministro de Agua a los Ciudadanos	www.mwra.com/02org/htm/wscac.htm	413-586-8861

Comparta sus comentarios: Llame o envíe un correo electrónico y déjenos saber qué piensa sobre este informe o sobre su agua: (617) 788-1190 www.mwra.com



► Por qué su agua sabe tan buena-agua de la mas alta calidad de fuente

Su agua potable proviene del embalse Quabbin, aproximadamente a 65 millas al oeste de Boston, y del embalse Wachusett, aproximadamente a 35 millas al oeste de Boston. El agua limpia de estos embalses es suministrada a los departamentos de agua locales de 51 comunidades. Estos dos embalses juntos suministraron diariamente a los consumidores cerca de 200 millones de galones de agua de alta calidad en el año 2015.

Las divisorias de Quabbin y Wachusett están protegidas como reservas naturales, con más del 85% de las mismas cubierta por bosques y terrenos húmedos. Para garantizar su seguridad, el Departamento de Conservación y Recreación (DCR, por sus siglas en inglés) analiza frecuentemente el agua de los arroyos y embalses y patrulla las divisorias diariamente.

La lluvia y la nieve que caen en las divisorias de agua – terreno protegido alrededor de los embalses – se convierten en riachuelos que fluyen hasta los embalses de agua. Esta agua entra en contacto con la tierra, las rocas, las plantas y otros materiales, al seguir su curso natural hasta llegar a los embalses. Si bien este proceso ayuda a purificar el agua, también puede disolver y transportar pequeñísimas cantidades de materiales al embalse. Los minerales de la tierra y las rocas no suelen causar problemas en el agua. Pero el agua también puede transportar contaminantes producidos por la actividad de los humanos y los animales. Entre estos contaminantes se pueden encontrar bacterias, virus y fertilizantes; algunos de los cuales pueden causar enfermedades. Los resultados de los análisis que se muestran en este informe indican que estos contaminantes no causan ningún problema en las divisorias de sus embalses.

El Departamento de Protección del Medio Ambiente (DEP, por sus siglas en inglés) ha preparado un Informe del Programa de Evaluación de las Fuentes de Agua para los embalses de Quabbin y Wachusett. El informe elogia al DCR y al MWRA por los planes existentes de protección de las fuentes y destaca que nuestro “programa de protección de las divisorias de agua es muy exitoso y reduce enormemente el riesgo real de contaminación”. El MWRA sigue las recomendaciones del reporte para mantener las áreas limpias de las divisorias usando los planes existentes de los embalses.

Estimado(a) consumidor(a),

Usted probablemente ha estado viendo muchos reportajes en las noticias en los últimos meses sobre el plomo en el agua potable particularmente en Flint, Michigan. Queremos que sepa que su agua potable está segura. Hemos añadido varias páginas este año para que usted tenga la más información posible sobre el plomo en agua potable y aprenda cómo reducir sus riesgos. Es importante que usted sepa que por su totalidad, el sistema de agua del MWRA (por sus siglas en inglés) ha estado por debajo de los niveles de Plomo Activo de la Agencia de Protección Ambiental por más de una década. El 98% de las 2,300 pruebas realizadas en los últimos cinco años estuvieron por debajo del nivel. El éxito a nivel de todo el sistema estatal es el resultado del tratamiento agresivo dado para que el agua resulte menos corrosiva y, por lo tanto, la menor probabilidad de que el plomo se filtre en el agua potable. Aunque el agua en las reservas y en las tuberías locales y del MWRA está libre de plomo es importante entender que existen riesgos altos en ciertos hogares y edificios en nuestra área de servicio. El asunto en algunos hogares es los servicios con plomo – la conexión entre la fuente de agua en la calle y el hogar. Alrededor de unos 28,000 hogares en nuestra área de servicio puede que todavía reciban servicios de agua con plomo. La meta del MWRA es eliminar esos servicios con plomo para eliminar el más mínimo riesgo de que un niño pueda ser envenenado con plomo. Y continuaremos a trabajar con su comunidad local en este asunto tan importante. La Junta de Directores del MWRA aprobó recientemente un programa de préstamo de \$100 millones sin intereses para reemplazar esas líneas de servicios con plomo. El Gobernador también ha dispuesto un total de \$2 millones disponibles para hacer pruebas de plomo en las escuelas públicas.

Existen muchas diferencias entre nuestro sistema de agua y el de Flint. Las fuentes de agua – los embalses de Quabbin y Wachusett – son limpias y bien protegidas; el tratamiento que el MWRA utiliza el sistema de gas ozono y desinfección ultravioleta (UV) que es lo último en la tecnología sin tener que añadir muchos químicos al agua para su desinfección; y las personas – los científicos, operadores y administradores que corren el sistema y los encargados o reguladores que supervisan el proceso trabajan todos juntos para asegurar que su agua sea la más segura posible.

Además de las pruebas de plomo, el MWRA realiza cientos de miles de pruebas de 120 contaminantes cada año y su agua cumplió con todos los estándares para agua potable tanto a nivel federal como estatal. Para más información sobre su sistema local de agua, por favor lea la carta en la página 8.

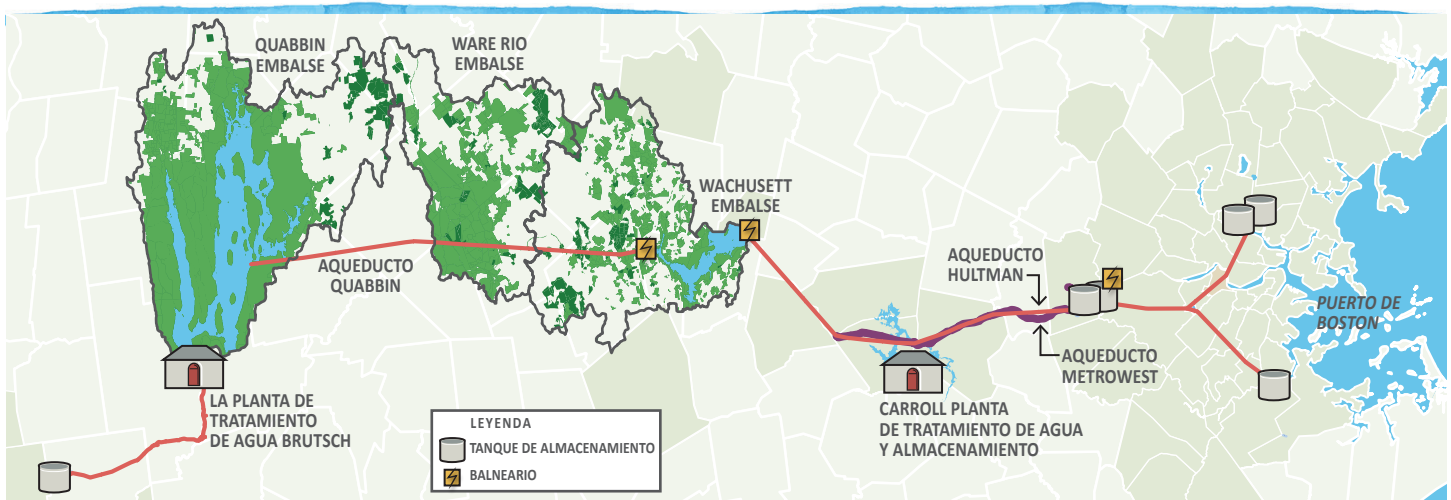
Esperamos que pueda tomar unos momentos para leer este reporte. La mejor manera para asegurar su seguridad es estar informado. Queremos que usted tenga la misma confianza que tenemos en el agua que le servimos a más de 2 millones de consumidores. Por favor comuníquese con nosotros si tiene alguna pregunta o comentarios sobre la calidad del agua o de cualquiera de los programas del MWRA.

Sinceramente,

Frederick A. Laskey
Frederick A. Laskey
Executive Director

LISTA DE LA JUNTA DE DIRECTORES DEL MWRA

Matthew A. Beaton, Chairman • John J. Carroll, Vice-Chair • Joseph C. Foti, Secretary • Austin F. Blackmon
Kevin L. Cotter • Paul E. Flanagan • Andrew M. Pappastergion • Brian Peña • Henry F. Vitale
John J. Walsh • Jennifer L. Wolowicz



EL MONITOREO DE LA CALIDAD DE AGUA EN TIEMPO REAL Su agua potable es supervisada por un sistema de monitoreo de alta calidad en tiempo real – 24 horas al día, siete días a la semana – para asegurarse que está libre de contaminantes. Esto permite que el MWRA pueda responder a los cambios en la calidad de agua casi de inmediato.

► Por qué su agua sabe tan buena – Tratamiento del agua

Agua limpia y fresca que sabe buena – eso es lo que usted espera al tomar un vaso de agua potable y esa agua es lo que el Massachusetts Water Resources Authority (La Autoridad de Recursos de Agua) le entrega en su agua potable de grifo. Una de las razones por el sabor tan bueno del agua es que el MRWA cuenta con una planta de tratamiento avanzado de la John J. Carroll localizada en Marlborough. Desde el 2005, su agua ha sido tratada con gas ozono – que se produce al aplicar una corriente eléctrica al gas de oxígeno puro. El gas ozono ha asegurado una mayor protección contra microbios y virus, ha mejorado la calidad del agua, y permite que en efecto, el agua sepa mejor. Comenzamos desde el 2014 añadir una nueva desinfección ultravioleta (UV) que mejora más la calidad del agua. El añadir el UV permite una seguridad adicional de la desinfección natural de la luz solar y asegura de que cualquier patógeno en las reservas no sean dañinas.

Además, el fluoruro es añadido al agua para promover la salud dental y la química del agua se ajusta para reducir la corrosión de las tuberías en el hogar. Finalmente, le añadimos monoclóramina, un desinfectante suave de gran duración que combina la cloramina con amonio para proteger el agua que atraviesa miles de tuberías hasta llegar a su hogar.

► Analizando su agua – Cada paso del camino

Los resultados de las pruebas muestran algunos contaminantes en la reserva de agua. Estos contami-

nantes encontrados son en muy pocas cantidades por debajo de los estándares de la EPA.

La turbidez (o nebulosidad del agua) es una medida de la calidad general del agua. Existen dos estándares para la turbidez: nunca debe de subir sobre el nivel de 5.0 NTU (Unidades Nefelométricas de Turbidez, por sus siglas en inglés) y sólo puede estar sobre un (1) NTU siempre y cuando podamos demostrar que la desinfección no se afecte. La turbidez en el 2015 estuvo siempre por debajo de ambos estándares, tanto del 5.0 y 1.0 NTU, con el nivel más elevado de 0.65 NTU. Los niveles típicos de la Reserva Wachusett es de 0.3 NTU.

El MRWA también toma muestras de agua para analizar patógenos tales como coliforme fecal, las bacterias, los virus y los parásitos Cryptosporidium y Giardia. Estos patógenos contaminan el agua a través de las heces de humanos o animales. No se detectaron Cryptosporidium y Giardia en el 2015.

► Resultados de las pruebas – Después del tratamiento

El EPA y las regulaciones estatales requieren muchas pruebas o muestras sobre la calidad del agua para verificar que su agua potable sea la mejor. El MWRA lleva a cabo cientos de miles de pruebas anualmente sobre 120 contaminantes (la lista completa la puede obtener en la página www.mwra.com). Los detalles sobre los resultados de las pruebas hechas en el 2015 se encuentran en la tabla a continuación. El resultado final es que la calidad del agua es excelente.

HECHOS SOBRE EL SODIO

El sodio en el agua es tan sólo una pequeña fracción del consumo de sodio de una persona (menos del 10%). El MWRA lleva a cabo análisis para el sodio mensualmente y el nivel encontrado más alto fue de 32.4 mg/L (casi 9mg por cada vaso de 8 onzas). Este nivel de sodio se considera Muy Bajo según lo estipula la Administración de Drogas y Alimentos (FDA, por sus siglas en inglés).



TABLA DE CONTAMINANTES DETECTADOS

COMPUESTOS	UNITS	(MCL)NIVEL MÁS ALTO PERMITIDO	(ENCONTRAMOS DETECTADO-PROMEDIO	INTERVALO DE DETECCIÓN	(MCLG) META IDEAL	VIOLACIÓN	FUENTES DE CONTAMINANTES
► Bario	ppm	2	0.008	0.008-0.009	2	No	Mineral común en la naturaleza
► Monoclóramina	ppm	4-MRDL	1.9	0-3.8	4-MRDLG	No	Desinfectante de agua
► Fluoruro	ppm	4	1.02	0.59-1.08	4	No	Aditivos para salud dental
► Nitrato	ppm	10	0.08^	0.01-0.08	10	No	Deposición atmosférica
► Nitrito	ppm	1	0.005^	0-0.005	1	No	Suprodueto de la desinfección del agua
► Trihalometanos Totales	ppb	80	13.5	6.4-19.1	ns	No	Suprodueto de la desinfección del agua
► Ácidos Haloacéticos-5	ppb	60	10.7	0-15.8	ns	No	Suprodueto de la desinfección del agua
► Coliforme Total	%	5%	0.7% (Sept)	ND-0.7%	0	No	Presentes naturalmente en el ambiente
► Radio Combinado*	pCi/L	5	1.76	ND-1.76	0	No	Erosión de depósitos de minerales naturales



LEYENDA: MCL = Nivel Máximo de Contaminante – El nivel más alto permitido de un contaminante en el agua. Los MCLs se establecen tan cerca de los MCLGs como sea posible, usando la mejor tecnología disponible. MCLG = Nivel Máximo Deseado de Contaminante – El nivel de contaminante en el agua potable por debajo del cual no es conocido o esperado ningún riesgo para salud. Los MCLGs brindan un margen de seguridad. MRDL = Nivel Máximo de Desinfectante Residual – El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencias convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de los contaminantes microbianos. MRDLG = Nivel Máximo de Desinfectante Residual Deseado – El nivel de desinfectante en el agua potable por debajo del cual no es conocido o esperado un riesgo para la salud. Los MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para el control de la contaminación microbiana. ppm = partes por millón (una parte de un millón de partes) ppb = parte por billón Avg = Promedio ns = no hay estándar nd = no detectado ^según lo requiere el DEP, el resultado máximo se reporta por el nitrato y nitrito, no por el promedio. *Resultado del 2014



La conservación del agua en el hogar

► Mira Lo Que Se Pierde!

El desperdicio de agua puede acumularse rápidamente. El promedio por persona usado en la región del MWRA es alrededor de 60 galones de agua diarios. El uso más eficiente del agua puede reducir el impacto del abastecimiento del agua y en su bolsillo. Comuníquese con el MWRA al 617-242-SAVE o visite nuestro sitio de la Internet para obtener consejos para economizar agua en su hogar y en el patio y así obtendrá resultados y buenos hábitos en el uso del agua en forma más eficiente.

► Cómo Encontrar Y Arreglar Goteras O Escapes

El empape, escape, goteras, o agujeros en los grifos, duchas e inodoros pueden malgastar varios cientos de galones de agua semanalmente dependiendo del tamaño de las goteras.

Las arandelas gastadas son la causa principal de las goteras en los grifos o duchas. Una arandela tan sólo cuesta 25 centavos.

Ese sonido escurridizo que usted escucha en su baño puede ser un inodoro que está gotereando pero a veces los inodoros que tienen goteras no se oyen. **TRATE ESTO:** Aplaste una tableta de tinte y échela cuidadosamente en el centro del tanque de su inodoro y deje que se disuelva o use varias gotas de color vegetal para comidas. Espere 10 minutos. Inspeccione la taza del inodoro para cualquier señal del tinte que indique dónde se encuentra el goteo. Si el tinte se queda en el tanque del inodoro, la cadena de la válvula o paleta necesita reemplazo. Estas piezas son económicas y muy fáciles de reparar. Si no observa el tinte después de 10 minutos, es probable que no exista un escape de agua.

► Instale Una Ducha De Bajo Flujo Y Aireador De Grifo

Algunos tipos de duchas pueden gastar sobre 5 galones por minuto. Una ducha de bajo flujo gasta 2.5 galones o menos y ahorra sobre 20 galones de agua en un baño de ducha de 10 minutos de duración. A lo largo de un año significa ahorrarse un total de 7,000 galones. Los grifos usan de 2 a 7 galones de agua por minuto – un aireador de bajo flujo puede reducir el flujo casi el 25%.

► La Regla De Una Pulgada Para Ahorrar Agua En Las Afueras De Su Hogar

La mayoría de los céspedes, arbustos, vegetales y flores necesitan tan sólo una pulgada de agua por semana. Si ha caído una pulgada de agua de lluvia durante la semana usted no necesita agregarle agua a los mismos. La saturación de agua en realidad puede debilitar su césped y aumentar las raíces poco profundas que son menos tolerantes a los períodos de sequía y más propensos a contagiarse con insectos.

► Promover Agua Del Grifo!

Que todo el mundo sepa que vas a beber algunas de las mejores aguas del mundo. Poner una pegatina del reutilizables botells de agua y llenarlo con agua del grifo. Contacto MWRA si desea recibir gratis un adhesivo.



Más Información

Para más ideas o aparatos para ahorrar el agua, visite el sitio de la Internet www.mwra.com o llame al 617-242-SAVE.



Siga Las Reglas De Conservación De Agua En El Exterior

Rocíe su césped (u otros arreglos en el patio) temprano en la mañana o en el atardecer para evitar la evaporación.

Asegúrese que el rociador de agua cae sobre su césped y no sobre la calzada o acera.

Nunca use agua en días de mucho viento, lluvia o calurosos.

Nunca use la manguera para limpiar los desperdicios o basura en su estacionamiento o acera. Use una escoba.

Aplique material orgánico o "mulch" alrededor de sus plantas para reducir la evaporación, promover el crecimiento de las plantas y controlar la mala hierba.



LA VENTAJA DE LA GRAVEDAD El MWRA opera tres generadores hidroeléctricos que capturan la energía del agua según flota al este, lo que provee un recobro de energía que asciende a \$1.5 millones anualmente.



► El prado la parte superior del tanque de almacenamiento cubierto estanque Spot en Stoneham

► Los tanques cubiertos mantienen el agua segura y limpia

El MWRA abrió en noviembre del 2015 su nuevo tanque cubierto para el almacenaje de agua Spot Pond en Stoneham. Las facilidades para el almacenaje de 20 millones de galones de agua y la estación de la pompa proveerán almacenaje para las comunidades de Charlestown, Chelsea, Everett, Medford y Somerville y un sistema de redundancia para 21 comunidades. El prado plantado en la tapa de los tanques enterrados provee un espacio abierto público que circunda a la Reserva Fells.

En los últimos diez años, el MWRA ha construido una red de tanques cubiertos de almacenaje de agua a través de su área de servicio para mantener su agua protegida desde el punto de la planta de tratamiento y toda la travesía hasta que llega a su hogar. Los tanques reemplazan a un sistema de más de 100 años de antigüedad con los embalses abiertos. Muchas de las divisorias originales se mantienen todavía para uso de emergencia.

► Redundancia del sistema de agua

Los planes para la redundancia del sistema de agua (formas paralelas para llevar el agua) se remontan a los años 1930s pero como ocurre con muchos proyectos de infraestructura, se archivaron después de la Segunda Guerra Mundial y fueron olvidados. El MWRA ha estado trabajando en un número de proyectos en los últimos años que continúa en el mejoramiento de las capacidades de flexibilidad de la agencia y de respuesta a emergencias al dirigir las rutas del flujo de agua para así poder cerrar una línea de tubería fuera de servicio para ser reparada o para asegurar que



► Acueducto Wachusett Estación de bombeo (en construcción)

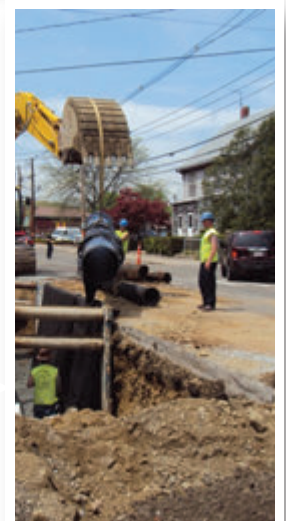
reciba el servicio adecuado después de alguna ruptura. La Estación de Pompa de Acueductos de Wachusett que está bajo construcción en Marlborough proveerá redundancia desde el embalse hasta la Planta de tratamiento Carroll.

En el sistema de distribución, los proyectos grandes de redundancia están al norte y sur de Boston.

► La Rehabilitación de las tuberías

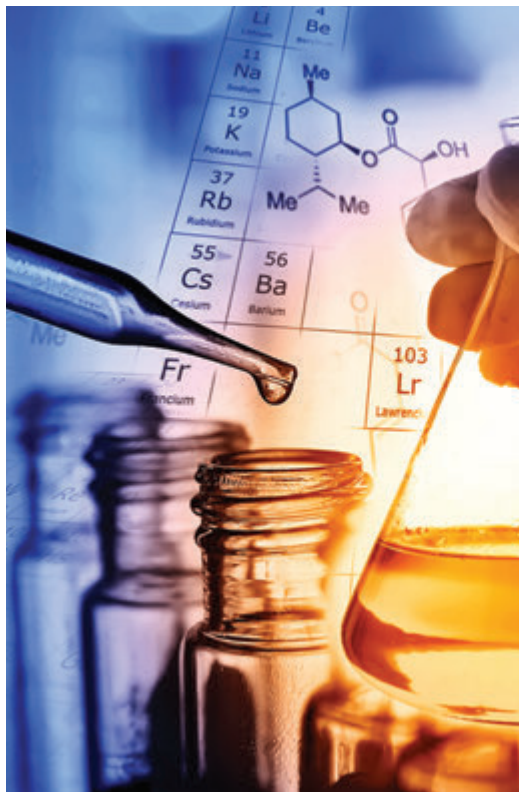
El MWRA continúa rehabilitando y reemplazando tuberías viejas a través de su sistema de distribución para mejorar tanto la fiabilidad como la calidad de agua.

El MWRA también ha provisto préstamos sin intereses a comunidades para proyectos de tuberías locales desde el 1998. Cerca de \$20 millones de dólares fueron prestados a comunidades para cubrir 18 proyectos en el 2015 incluyendo el reemplazo de más de 17 millas de tuberías viejas no forradas con tuberías nuevas con forros.





AQUÍ EN EL MWRA LAS QUEJAS DE LOS CONSUMIDORES las tomamos con seriedad. Cada queja se investiga para asegurar que no hay problemas con su fuente de agua. Muchas de las quejas que recibimos se relacionan al agua oxidada que usualmente se relaciona a una construcción local. Si usted tiene alguna pregunta o preocupación sobre su agua, por favor siéntase libre de llamar a su departamento de agua o al MWRA al 617-424-5323.



► **Análisis en las tuberías de la comunidad**

El MWRA y los departamentos de agua locales analizan de 300 a 500 muestras de agua cada semana para determinar la bacteria coliforme total. Las bacterias del grupo coliforme pueden provenir de los intestinos de animales de sangre caliente o de la tierra, las plantas u otros lugares. La mayoría de las veces, estas bacterias no son dañinas para los humanos. Sin embargo, la presencia de éstas puede indicar que también existen bacterias dañinas de desperdicios fecales. La norma de la EPA exige que no más del 5% de las pruebas en un mes puedan ser positivas para la coliforme total. Si los análisis de las muestras de agua dan positivos para la coliforme total, llevamos a cabo más pruebas específicas para el E.coli, el patógeno que se encuentra en las heces fecales de humanos y animales, y que puede causar enfermedades. El MWRA no encontró ningún E. coli en su comunidad en el 2015. Si su comunidad tuviera resultados de alguna presencia de coliforme total se incluye en la lista de la carta a la comunidad en la página 7.

► **El Agua potable y las Personas con deficiencia del sistema inmune**

Algunas personas pudieran ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Aquellas personas con el sistema inmune deficiente, como las que padecen cáncer y están

recibiendo quimioterapia, las que han recibido trasplantes de órganos, las que tiene VIH/SIDA u otros desórdenes del sistema inmune, como ancianos y niños, pueden tener riesgo a las infecciones. Esas personas deben pedirles consejos sobre el agua potable a los doctores que las atienden. Las directrices de la EPA/CDC sobre la manera adecuada de disminuir los riesgos de una infección por Cryptosporidium y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea de información de Seguridad del Agua de la EPA en el (1-800-426-4791).

► **Contaminantes en agua embotellada y agua de la pila**

El agua potable incluyendo la embotellada puede esperarse por lógica que contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no quiere indicar necesariamente que el agua presenta un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos de salud llame a la Línea de información especial de la EPA sobre la Seguridad del Agua Potable (1-800-426-4791) o al MWRA. Con el objetivo de asegurar que el agua de la pila esté apta para tomar, la DEP de Massachusetts y la EPA establecen regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos del agua. La Administración de Drogas y Alimentos (FDA, por sus siglas en inglés) y las regulaciones del Departamento de Salud Pública de Massachusetts establecen límites para los contaminantes que pueda haber en el agua embotellada, la cual tiene que proporcionar al público la misma protección.

► **Investigaciones para Nuevas Regulaciones**

El MWRA ha estado colaborando con la EPA y otros investigadores en la definición de nuevos estándares nacionales de agua potable a través de muestras de contaminantes que no están regulados. Para leer más sobre estos reglamentos y ver una lista de lo encontrado en las aguas del MWRA, visite la página de la Internet www.mwra.com/UCMR/2014.html.

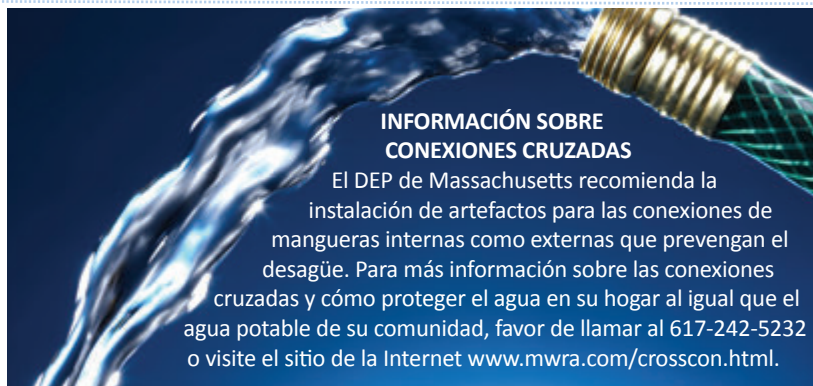
LA MISMA GRAN FUENTE – PROTEGIDA POR ÁRBOLES Y REGLAMENTARIOS

El MWRA ha estado usando el embalse Quabbin por 70 años y todavía sigue suministrando agua buena. Esto se debe gracias a las reservas bien protegidas, el personal del MWRA y del DCR al igual que el personal reglamentario que mantiene la vigilancia para asegurar que el agua cumple con todos los estándares.



¡DESCARGUE LA LLAVE!

Siempre es mejor usar el agua fresca para tomar o cocinar. Si el agua ha estado sentada por algún tiempo, usted puede descargar su llave hasta que el agua esté constantemente fría. Llene un envase con agua fresca y colóquela en el refrigerador para uso futuro para promover la conservación.



INFORMACIÓN SOBRE CONEXIONES CRUZADAS

El DEP de Massachusetts recomienda la instalación de artefactos para las conexiones de mangueras internas como externas que prevengan el desagüe. Para más información sobre las conexiones cruzadas y cómo proteger el agua en su hogar al igual que el agua potable de su comunidad, favor de llamar al 617-242-5232 o visite el sitio de la Internet www.mwra.com/crosscon.html.



USTED PUEDE TENER CIERTAS PREOCUPACIONES sobre la seguridad de su agua potable con tantas noticias sobre el plomo en el agua de grifo. El sistema de MWRA ha estado por debajo del Nivel de Acción de Plomo sobre una década. En las más de 2,300 muestras hechas en los últimos cinco años, el 98% muestra que están por debajo de este nivel 15 ppb.



Usted tiene preguntas. Nosotros tenemos respuestas.

► Lo que necesita saber acerca del plomo en el agua de la pila

El agua suministrada por el MWRA no contiene plomo cuando sale de los embalses. Las tuberías locales y las del MWRA que llevan el agua a su casa están hechas mayormente de hierro y acero y no añaden plomo al agua. Sin embargo, el plomo puede introducirse en el agua de la pila a través de las tuberías de servicio (las tuberías de la calle hasta su domicilio). La corrosión o el desgaste de los materiales con base de plomo pueden añadir plomo a su agua potable especialmente si el agua ha estado asentada por largo tiempo en las tuberías antes de su uso.

El MWRA comenzó a añadir carbonato de sodio y dióxido de carbón para ajustar el nivel de pH y capacidad de almacenamiento en el 1996. Este cambio ha logrado que el agua sea menos corrosiva y por ende la reducción de la penetración del plomo en el agua potable. Los niveles de plomo encontrados en las muestras de agua potable han bajado casi cerca del 90 por ciento desde este cambio en el tratamiento.

► El MWRA cumple con los estándares de plomo en el 2015

Según el reglamento de la EPA, cada año su departamento local de agua debe hacer muestras del agua potable en los hogares con mayor probabilidad de tener altos niveles de plomo. El reglamento de EPA exige que 9 de cada 10 hogares, o sea 90% de los muestreados, deban tener niveles de plomo por debajo del Nivel de Acción, que es de 15 ppb (partes por billón).

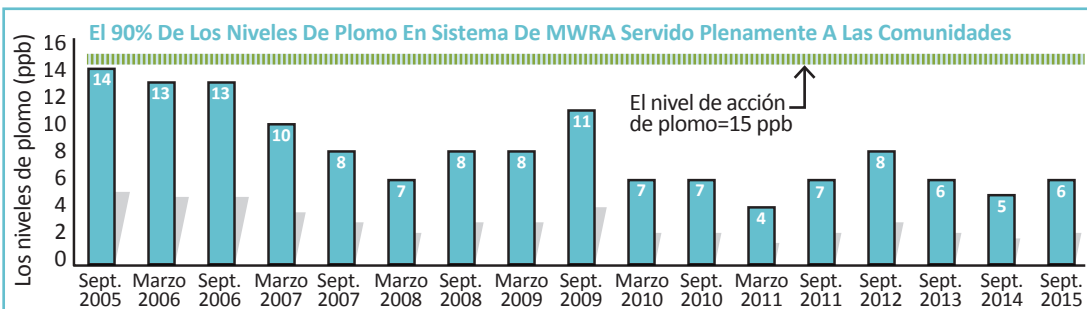
Todas las 20 rondas de muestreos en los últimos doce años han estado por debajo del estándar del EPA. Los resultados de las 453 muestras tomadas en septiembre de 2015 aparecen en la tabla. Nueve (9) de cada diez (10) hogares mostraron menos del 6.2 ppb que está por debajo del Nivel de Acción de 15 ppb. Sólo dos comunidades tuvieron más de un hogar examinado con niveles sobre el Nivel de Acción para plomo. Si usted vive en una de estas comunidades, su carta para su pueblo o comunidad le proveerá más información.

Resultados De Plomo Y Cobre Sept. 2015	Gama	90% Valor	(Obj.) Nivel de acción	(Meta Ideal) MCLG	# Hogares Sobre AL/# Hogares Testes
Plomo (ppb)	0-584	6.2	15	0	11/453
Cobre (ppm)	0-2.3	0.1	1.3	0	1/453

Leyenda: NA=Nivel de acción-La concentración de un contaminante que, si se excede, conlleva tratamiento u otros requisitos que el sistema de agua debe cumplir. Definición disponible de MCLG en página 2.

INFORMACIÓN IMPORTANTE DEL EPA SOBRE EL PLOMO

Si se encuentran niveles altos de plomo pueden ser dañinos a la salud especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. Los niveles de plomo en agua potable se obtienen como resultado de los materiales usados en la plomería de su casa. El MWRA es responsable de proveerle agua potable de alta calidad pero no puede controlar la variedad de materiales usados en la plomería. Cuando su agua ha estado asentada por varias horas, usted puede reducir el potencial de contaminación al dejar correr el chorro del grifo por un espacio de 30 segundos a 2 minutos antes de tomarla o usarla para cocinar. Si los altos niveles de plomo en el agua de su casa le preocupan, debe solicitar que la analicen. Usted puede obtener más información sobre el plomo en agua potable, métodos de pruebas y pasos a tomar para reducir la contaminación al mínimo en la línea telefónica directa de Seguridad del Agua Potable al 1-800-426-4791 o la página de la EPA en la internet en www.epa.gov/safewater/lead.



¿Qué puede hacer usted para reducir la exposición al plomo en su agua potable?

Deje que el agua corra antes de usarla: ¡el agua fresca es mejor que la estancada! Llene un envase con agua fresca y colóquela en el refrigerador para uso futuro para ahorrar agua.

Si el agua no ha sido usada por más de 6 horas, déjela correr en la llave o grifo hasta que salga fría antes de beberla o cocinar con la misma.

Nunca use el agua caliente de la llave o grifo para beber o cocinar especialmente cuando está haciendo una fórmula para bebé u otra comida para los infantes.

Examine los accesorios de plomería para ver si no tienen plomo. Lea las etiquetas con atención.

Remueva cualquier desperdicio suelto de soldadura de plomo y residuos. Remueva el aireador de cada grifo en su hogar y pompee las tuberías por 3-5 minutos cada varios meses.

Tenga cuidado con los lugares donde pueda encontrar plomo o cerca de su hogar. La pintura, tierra, polvo y algunos recipientes de barro pueden contener plomo.

Llame al Departamento de salud pública al 1-800-532-9571 o a la EPA al 1-800-424-LEAD para obtener información de salud.



¿SABÍA USTED? La mayoría de los casos de envenenamiento por plomo se deben al contacto con pintura pelada con plomo y el polvo de la pintura con plomo. Pero el beber agua expuesta al plomo puede aumentar la exposición de plomo total en una persona. Esta situación es particularmente de preocupación para los infantes y mujeres embarazadas.

¿Qué Puedo Hacer Si Tengo Una Línea De Servicio Con Plomo?

► ¿Qué es una línea de servicio con plomo? ¿Cuál es la preocupación?

Una línea de servicio es la tubería que conecta su hogar con la tubería principal en la calle. Algunas líneas de servicio que corren de hogares viejos (construidos antes del 1940) están hechas con plomo. Muchas de estas líneas de servicio viejas han sido reemplazadas pero todavía algunas existen. Estas líneas de servicio son la fuente principal de plomo en el agua potable en los hogares que las tienen. De este modo, remover estas líneas de servicios con plomo es una prioridad para reducir el potencial de exponerse al plomo particularmente para la mujer embarazada o un niño que viva en su hogar.

LÍNEAS DE SERVICIO DE AGUA – VIEJA Y NUEVA: Usted puede identificar la línea principal de servicio si la raya cuidadosamente con una llave.



► ¿Cómo puedo saber si tengo plomo en mi línea de servicio?

Vaya al sótano de su casa y localice la línea principal de servicio. Las líneas principales de servicio de agua generalmente son de un color gris opaco y muy suave. Usted puede identificarla rayándola suavemente con una llave. No use un cuchillo o instrumento de punta y procure no causarle un hoyo en la tubería. Contacte a su departamento local del agua para más información.

► ¿Cómo remplazo la línea principal de servicio?

Si usted tiene una línea de servicio debe considerarla reemplazarla. Muchas comunidades tienen programas para ayudarle con el costo del reemplazo. Es importante remover toda la línea principal de servicio. Es la única manera de asegurar que su línea de servicio no añadirá plomo a su agua. Reemplazos parciales – donde se remueve una porción en la calle – no reduce los niveles de plomo, y en muchos casos, puede actualmente aumentar los niveles de plomo.

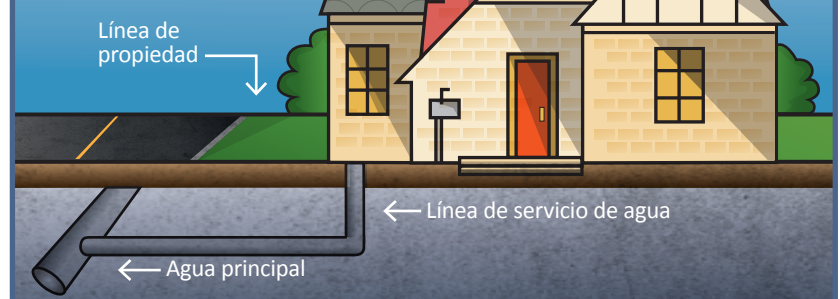
► ¿Cuánto es el costo?

El costo de reemplazar una línea de servicio depende de la longitud de la línea de servicio, el método de la construcción y el ambiente donde la línea de servicio está localizada. Por favor comuníquese con su departamento de agua local para aprender más sobre las opciones para reemplazar las líneas de servicio y la posibilidad de alguna asistencia con su pago.

PROGRAMA DE MWRA PARE REEMPLAZAR LAS LÍNEAS DE SERVICIO CON PLOMO

El MWRA y su Junta de Directores han aprobado un programa para otorgar préstamos sin intereses de \$100 millones a sus miembros de la comunidad para reemplazar completamente las líneas de servicio con plomo con el fin de ayudar a las comunidades el poder eliminar las líneas de servicio con plomo. Bajo esta propuesta, cada comunidad desarrollaría su programa adaptado a sus circunstancias locales. Más detalles sobre este programa estarán disponibles más tarde en el año. El estado de Massachusetts también hará disponible \$2 millones para pruebas de plomo en las escuelas.

► **LÍNEA DE SERVICIO RESIDENCIAL DE AGUA** conecta su casa para el suministro de agua que discurre bajo la calle.



¿Cómo puedo conseguir el agua del grifo de mi casa probado para el plomo?

La mejor manera de averiguar si su hogar el agua del grifo contiene plomo es ponerse en contacto con el departamento de agua local. Información de contacto se encuentra en la página 7. También puede visitar la página de pruebas de plomo en MWRA www.MWRA.com o llame al 617-242-5323.